

CÓMO REPRESENTARSE A SÍ MISMO – INFORMACIÓN BÁSICA

Esta guía informativa es de carácter general y no pretende ofrecer asesoramiento jurídico. El tribunal no garantiza ni la suficiencia legal de esta guía informativa ni que se vayan a cubrir sus necesidades específicas. Puesto que las leyes cambian constantemente, es posible que esta guía no esté al día. Por lo tanto, usted quizás desee consultar con un abogado para recibir consejo y ayuda.

A QUIÉN VA DIRIGIDA ESTA GUÍA

Esta guía está pensada para ayudar a las personas que se representan a sí mismas, ya sean demandantes o demandados, en una causa civil o en una causa de relaciones familiares presentada ante un Tribunal de Distrito de Nuevo México.

Eso significa que esta guía no está destinada para usarla en ningún otro tipo de tribunal, incluidos el Tribunal Metropolitano, Tribunal Menor o Tribunal Municipal. Esta guía no incluye información acerca de apelaciones en esos tribunales. Tampoco está destinada para acusados en causas penales.

CÓMO LE AYUDARÁ ESTA GUÍA

Esta guía pretende ser una guía informativa y de recursos útiles para comprender las prácticas básicas del tribunal y los procedimientos más comunes con los que se pueden encontrar las personas que se representan a sí mismas sin un abogado (denominadas también “litigantes en representación propia” o “litigantes *pro se*”). **NO ES** un sustituto del asesoramiento jurídico y no le responderá a todas las preguntas acerca de lo que usted tiene que hacer para representarse a sí mismo.

ADVERTENCIA

Puesto que las leyes cambian constantemente, el tribunal no garantiza ni la suficiencia legal de esta guía informativa ni que se vayan a cubrir sus necesidades específicas. Si se representa a sí mismo en una causa judicial, usted estará actuando como su propio abogado. Eso significa que se espera que usted conozca y siga las leyes y las reglas judiciales. Los posibles riesgos asociados con su propia representación no son siempre obvios. Por ese motivo el tribunal anima a cualquier persona que esté pensando en representarse a sí misma que primero consulte con un abogado.

Si es usted un miembro tribal, sepa que esta guía no trata sobre las leyes tribales. Sus derechos y obligaciones en el tribunal estatal pueden ser diferentes de sus derechos y obligaciones en un tribunal tribal.

CÓMO OBTENER AYUDA

Los empleados del tribunal no son abogados y no pueden decirle lo que usted debe hacer ni cómo se aplica la ley a su situación personal. Lea la [Regla 23-113 NMRA](#) para saber lo que los empleados del tribunal pueden y no pueden hacer.

Algunos tribunales tienen un centro de recursos donde los empleados del tribunal le pueden ayudar con los procedimientos judiciales, pero no pueden ofrecerle asesoramiento jurídico. Infórmese en su

tribunal de distrito local sobre los servicios que tienen disponibles.

Aunque algunos tribunales ofrecen paquetes de formularios para ciertos tipos de causas judiciales, no existen formularios para todos los asuntos posibles. Busque los formularios en el sitio web del Tribunal Supremo de Nuevo México en <https://nmsupremecourt.nmcourts.gov> o infórmese en su tribunal de distrito local para saber qué formularios ofrecen. En ocasiones necesitará que un abogado le prepare documentos legales para su causa.

Para leer cómo obtener asesoramiento jurídico gratuito o de bajo costo, consulte la Lista de recursos de esta guía.

LEYES, NORMAS PROCESALES, REGLAS LOCALES Y FORMULARIOS DE NUEVO MÉXICO

Como persona que se representa a sí misma, usted debe estar familiarizada con las leyes (llamadas “estatutos”), normas procesales, reglas locales y formularios que gobiernan o que se deben usar en su causa judicial. Los empleados del tribunal no le pueden ayudar con esto. Para referirse a las leyes, normas, reglas y formularios de Nuevo México se utiliza un formato muy específico. En esta guía va a ver cuatro formatos comunes:

Para las leyes de Nuevo México (estatutos), el formato es el siguiente: Sección 40-8-1 NMSA 1978

Para las normas procesales de Nuevo México, el formato es el siguiente: Regla 23-112 NMRA

Para las normas procesales de distrito locales, el formato es el siguiente: RL 1-306 NMRA

Para los formularios aprobados por el Tribunal Supremo de Nuevo México, el formato es el siguiente: Formulario **4-209** NMRA

Para más información acerca de las leyes, normas procesales, reglas locales y formularios de Nuevo México, comuníquese con la biblioteca jurídica del Tribunal Supremo de Nuevo México por teléfono: 505-827-4850, por correo electrónico: libref@nmcourts.gov, por correo postal: P.O. Drawer L, Santa Fe, New Mexico 87504-0848, o visitando su sitio web: supremecourtlibrary.org. Si está consultando la versión electrónica de esta guía, puede hacer clic sobre el número de cualquier ley, norma o formulario que se mencione en esta guía para ver el texto de esa ley, norma o formulario. También puede acceder de forma gratuita a todas las leyes estatales, normas y formularios en el sitio web de acceso público de la Comisión de Compilación de Nuevo México. Esta Comisión es la editorial judicial oficial en el estado de Nuevo México. Las instrucciones para encontrar y navegar por el sitio web de acceso público de la Comisión de Compilación de Nuevo México se encuentran al final de esta sección de la guía (página 7).

CÓMO INICIAR UNA CAUSA JUDICIAL

El escrito que inicia una causa judicial se llama “demanda”. Dependiendo del tipo de causa, este primer escrito se puede llamar también “petición” o “solicitud”.

La causa judicial se inicia cuando se presenta una demanda ante el tribunal. La **Presentación** de una demanda exige el pago de una tarifa judicial. Las tarifas judiciales varían; pida información sobre las tarifas judiciales en la oficina del actuario de su tribunal de distrito local. Si sus ingresos son inferiores

a cierto nivel establecido, podría tener derecho a la dispensa del pago de la tarifa judicial. Esto se conoce como “proceso gratuito”. Pida más información acerca del proceso gratuito en la oficina del actuario de su tribunal de distrito local.

Una vez iniciada la causa judicial, el demandante debe “notificar judicialmente” a cada uno de los demandados mediante la entrega de todos los documentos judiciales que haya presentado.

NOTIFICACIÓN JUDICIAL DE LA DEMANDA

Cada demandado debe recibir notificación judicial de que se ha presentado una demanda en su contra, mediante un proceso que se especifica conforme a la ley. Ya se trate de notificar a una persona, a un negocio o a una agencia gubernamental, este proceso puede ser complicado. Lea con atención la [Regla 1-004 NMRA](#) para ver los pasos a seguir para la notificación judicial de una demanda.

Incluso si no puede localizar al demandado, aun así se debe llevar a cabo la notificación. Es posible que tenga que pedirle permiso al tribunal para publicar un anuncio en un periódico, utilizando los [Formularios 4-209](#) y [4-209A NMRA](#) aprobados por el Tribunal Supremo de Nuevo México. Nuevamente, lea con atención la [Regla 1-004 NMRA](#) para ver más detalles.

Es muy importante que no sea **usted mismo** quien entregue la notificación al demandado. Su responsabilidad es **disponer** que otra persona entregue la notificación judicial de la demanda en su nombre.

CÓMO RESPONDER A LA DEMANDA QUE SE HA PRESENTADO CONTRA USTED

Es importante presentar una “Respuesta” a la Demanda en un plazo de 30 días desde la fecha en que se recibió la notificación judicial. La [Regla 1-004 NMRA](#) determina cuál es la fecha que se debe considerar como la fecha en que usted recibió la notificación del Citatorio. De lo contrario, el demandante podría pedir al tribunal un fallo contra usted sin que usted estuviera al tanto de lo que está pasando.

Una “Respuesta” es un escrito. Existen formularios de Respuesta aprobados por el Tribunal Supremo de Nuevo México para casos de divorcio y en materia civil. Algunos tribunales ofrecen un paquete con el formulario utilizado para responder a una demanda. Pida información adicional en su tribunal de distrito local.

No hay que pagar ninguna tarifa judicial para presentar una Respuesta.

CÓMO HABLAR DIRECTAMENTE CON EL JUEZ, EL FUNCIONARIO DE AUDIENCIAS O CON SU PERSONAL

No está permitido comunicarse con el juez ni con un funcionario de audiencias sin que esté presente la contraparte. Por este motivo ni el juez ni el funcionario de audiencias pueden leer sus cartas ni responder a sus llamadas.

El personal del juez o del funcionario de audiencias – Auxiliares Administrativos del Tribunal de

Primera Instancia – pueden responder a las preguntas sobre el calendario pero no le pueden dar asesoramiento jurídico ni decirle cómo va a fallar un juez en su causa.

CÓMO SEGUIR EL PROGRESO O ESTADO DE SU CASO

La oficina del actuario mantiene un “registro de acciones” computarizado para cada causa judicial. Cada vez que ocurre algo en su causa, ya sea la presentación de un escrito, una audiencia judicial, o una orden dictada por el juez, eso se añade al registro de acciones en su causa. Usted puede ver el registro de acciones siempre que lo desee en el sitio web www.nmcourts.gov. Seleccione “On-Line Case Lookup” (Búsqueda de casos) y siga las instrucciones en pantalla.

PRESENTACIÓN DE PEDIMENTOS

Pedirle al juez que tome una medida específica en su caso requiere la presentación de un “pedimento”. Un pedimento es un escrito que usted deberá usar para decirle al juez su problema y para explicar qué acción desea que el juez tome. Algunos tribunales ofrecen un paquete de formularios necesarios para presentar un pedimento. Pida información adicional en su tribunal de distrito local. Además, usted debe enviar una copia de cualquier pedimento que presente a las otras partes (o a sus abogados, si los tuvieran). También podría ser necesario que envíe una copia del pedimento directamente al juez, de manera que el juez sepa que se ha presentado un pedimento. Lea con atención las reglas locales correspondientes a su distrito para determinar cómo y cuándo enviar el pedimento al juez.

JUICIO

Usted tiene derecho a un juicio con jurado en muchos pero no en todos los tipos de demandas. Si tiene derecho a un juicio con jurado, debe solicitarlo por escrito y pagar una tarifa de jurado. Lea la [Regla 1-038 NMRA](#) para ver más información acerca de cómo solicitar un juicio con jurado.

AUDIENCIAS

Cómo solicitar una audiencia:

- Pedirle a un juez que programe una audiencia requiere la presentación de un escrito llamado “Solicitud de audiencia”. También se conoce como “Solicitud para programar una audiencia”.
- Hay reglas que usted debe seguir cuando presente una Solicitud de audiencia. Por ejemplo, cuando presenta la solicitud también debe entregar una copia de la misma a las otras partes (o a sus abogados, si los tuvieran). Lea la [Regla 1-005 NMRA](#) para más información.
- Algunos tribunales requieren que se les proporcione un sobre con su nombre y dirección y con franqueo, junto con su solicitud de audiencia. Compruebe cuáles son las reglas locales o pida información adicional en su tribunal de distrito local.
- Compruebe siempre cuáles son las reglas locales o infórmese en el tribunal para saber si tiene usted que entregar otros formularios, además de su Solicitud de audiencia.

Cómo solicitar el cambio de fecha de una audiencia:

- Pedirle al juez que cambie la fecha de una audiencia se conoce como pedir un “aplazamiento”. Eso significa aplazar la audiencia a una fecha y hora distintas.
- Pedirle al juez un aplazamiento requiere la presentación de un pedimento. Algunos tribunales

Guía de autoayuda del Tribunal de Distrito de NM, diciembre de 2015, Cómo representarse a sí mismo – Información básica, página 4 de 11

La versión más reciente de esta guía está disponible en: http://www.nmcourts.gov/cgi/prose_lib/

This is a certified Spanish translation of the section titled “Representing Yourself – Basic Information”

ofrecen un paquete de formularios necesarios para presentar un pedimento. Algunos incluso tienen un paquete específicamente designado para solicitar un aplazamiento. Pida información adicional en su tribunal de distrito local.

Qué ocurre en una audiencia:

- En la audiencia, cada una de las partes tendrá la oportunidad de decirle al juez su versión de los hechos.
- Es importante que traiga todas sus pruebas, testigos y cualquier otra cosa que le ayude a demostrar su caso. Puesto que existen reglas específicas para la presentación de pruebas ante el juez, quizás desee consultar con un abogado acerca de cómo presentar su caso.

Consejos útiles acerca de las audiencias:

- **COMPAREZCA** – siempre es importante comparecer en el tribunal. **Si usted no está presente en la sala del tribunal cuando se anuncie su caso, usted podría perder el caso.**
- **SEA PUNTUAL** – esté preparado para llegar al tribunal **antes de la hora**. Recuerde que necesitará tiempo para estacionarse, pasar por el control de seguridad y encontrar la sala del tribunal. **Si usted no está presente en la sala del tribunal cuando se anuncie su caso, usted podría perder el caso.**
- **Practique** – vaya al tribunal el día antes de su audiencia. Observe cuánto va a tardar en llegar al tribunal, estacionarse y encontrar la sala. Vaya para ver cómo es la sala. Vaya a una audiencia en el tribunal para ver cómo se desarrolla.
- **Cómo vestirse** – vístase arreglado y limpio. Cada tribunal tiene un código de vestir. El juez puede ordenar que lo saquen de la sala si no observa el código de vestir. **Si usted no está presente en la sala del tribunal, podría perder su caso.**
- **Cómo comportarse** – las audiencias en el tribunal no son cómo lo que se ve en la televisión. Sea respetuoso con el juez y con la contraparte en todo momento.
- **Cómo hablar con el juez** – póngase de pie cuando se dirija al juez. Llame al juez “su señoría”. Hable claramente y en voz alta para que se le oiga. No interrumpa al juez. Mantenga la calma.
- **Teléfonos celulares** – cada tribunal tiene su propia política sobre teléfonos celulares. Pida información en su tribunal de distrito local sobre el uso de teléfonos celulares.
- **Niños** – no traiga niños a la sala del tribunal, a menos que el juez le haya dado permiso para hacerlo. Los tribunales no tienen ningún lugar donde los niños se puedan quedar solos.
- **Tome notas** – traiga a la audiencia un cuaderno y una pluma para escribir. Escriba las órdenes que el juez dicte.

ÓRDENES Y FALLOS

Una “orden judicial o fallo” contiene las instrucciones del juez con respecto a lo que una persona puede o no puede hacer.

Preparación de una orden o fallo – Generalmente, al final de una audiencia, el juez dirá quién tiene que preparar la orden judicial o fallo. La mayoría de los tribunales no preparan estos documentos para usted. Si le ordenan preparar una orden judicial o fallo, es recomendable que contrate a un abogado para que le prepare dicho documento.

Cumplimiento de una orden – Algunos tribunales ofrecen un paquete de formularios necesarios para

Guía de autoayuda del Tribunal de Distrito de NM, diciembre de 2015, Cómo representarse a sí mismo –
Información básica, página 5 de 11

La versión más reciente de esta guía está disponible en: http://www.nmcourts.gov/cgi/prose_lib/

This is a certified Spanish translation of the section titled “Representing Yourself – Basic Information”

pedirle al juez que haga que se cumpla una orden judicial. Pida información adicional en su tribunal de distrito local.

SI ESTÁ DISCAPACITADO

Si está discapacitado y necesita ayuda, comuníquese al tribunal a la mayor brevedad posible antes de cualquier audiencia o juicio.

SI NECESITA INTÉRPRETE

El tribunal proporciona los servicios de intérpretes en cualquier idioma y de forma gratuita para audiencias o juicios.

Usted es responsable de comunicar al tribunal que necesita un intérprete. Asegúrese de reservar un intérprete antes de cualquier audiencia o juicio.

Utilice el [Formulario 4-115 NMRA](#) para **reservar** un intérprete.

Si ha reservado un intérprete y después se da cuenta de que no lo necesita (por ejemplo, si se ha cambiado la fecha de una audiencia o juicio) asegúrese de **cancelar** los servicios del intérprete.

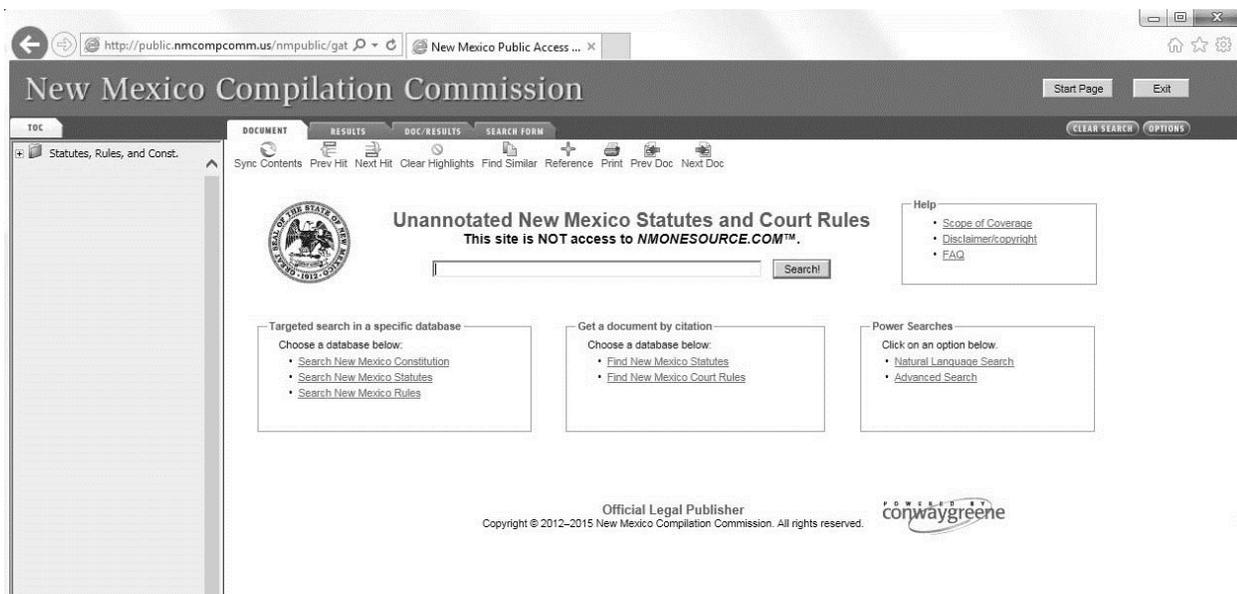
Utilice el [Formulario 4-116 NMRA](#) para **cancelar** un intérprete.

CÓMO ENCONTRAR LEYES, NORMAS PROCESALES Y FORMULARIOS PUBLICADOS POR LA COMISIÓN DE COMPILACIÓN DE NM EN EL SITIO WEB DE ACCESO PÚBLICO

La Comisión de Compilación de Nuevo México publica leyes, normas procesales y formularios online, en su sitio web de acceso público, en <http://public.nmcompcomm.us/nmnxtadmin/NMPublic.aspx>, para su uso por parte del público en general.



Seleccione **Desktop** o **Tablet/Smartphone** y haga clic sobre el botón **OK** para entrar en el sitio web de acceso público.



Esta es la Página Inicial donde podrá buscar leyes, normas procesales y formularios. Para ver los pasos a seguir a partir de la Página Inicial, consulte la sección de Ayuda ubicada en la esquina superior derecha de la Página Inicial, donde encontrará la “Guía de autoayuda: Cómo encontrar leyes, normas procesales y formularios”.

Guía de autoayuda del Tribunal de Distrito de NM, diciembre de 2015, Cómo representarse a sí mismo – Información básica, página 7 de 11

La versión más reciente de esta guía está disponible en: http://www.nmcourts.gov/cgi/prose_lib/

This is a certified Spanish translation of the section titled “Representing Yourself – Basic Information”

Lista de recursos: Servicios jurídicos y Programas de derivación

Proveedores de servicios jurídicos civiles

Los servicios jurídicos civiles incluyen derechos del consumidor, empleo y desempleo, derecho de familia (manutención de menores, custodia, régimen de visitas, divorcio, violencia intrafamiliar y tutela), derechos de las personas mayores, vivienda y relaciones casero-inquilino y beneficios públicos.

Advocacy Inc.

Advocacy Inc. es una agencia sin fines lucrativos cuyo propósito es proteger y promover los intereses de los niños y jóvenes en situación de peligro en Nuevo México, mediante servicios de apoyo y defensa jurídica, de manera gratuita o de bajo costo. La agencia atiende a niños desde su nacimiento hasta los 18 años y ofrece servicios de tutela, adopción y tutor *ad litem*.

6301 Fourth NW Suite 3
Albuquerque, NM 87107
866-257-5320

www.nmadvocacy.org

Catholic Charities of Albuquerque and Santa Fe Center for Immigration and Citizenship Legal Assistance

(Caridades católicas de Albuquerque y Centro de ayuda jurídica en casos de inmigración y ciudadanía de Santa Fe, CICLA)

CICLA es el principal proveedor de servicios jurídicos de inmigración en Nuevo México. La agencia ayuda a los ciudadanos estadounidenses y a los residentes permanentes a presentar la documentación necesaria ante la oficina de Servicio de ciudadanía e inmigración de los EE.UU. para mantener unidas a las familias o para reunir a las familias que han sido separadas. La agencia también ayuda a los residentes permanentes a obtener la ciudadanía estadounidense y a los

civiles. Si algún problema no se puede resolver mediante la línea directa, se proporcionará el nombre de abogados particulares (pro bono, con honorarios

refugiados a obtener la residencia permanente en EE.UU.

Oficina de Albuquerque

2010 Bridge Ave SW
Albuquerque, NM 87105
505-724-4670

505-247-0442

citas@ccasfnm.org

8 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes

Oficina de Santa Fe

4985 Airport Rd
Santa Fe, NM 87507
505-424-9789

citas.sf@ccasfnm.org

8 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes

Catholic Charities of the Diocese of Las Cruces (CCDLC) Legal Services Program

(Programa de servicios jurídicos de Caridades católicas de la diócesis de Las Cruces, CCDLC)

El programa CCDLC proporciona servicios jurídicos gratuitos y de bajo costo en casos de inmigración a los residentes de los diez condados del sur de Nuevo México.

2215 S Main St., Suite B
Las Cruces, NM 88005
575-527-0500

www.catholiccharitiesdlc.org

9 a.m.-4:30 p.m., de lunes a jueves
(cerrado de 12:00 del mediodía a 1:00 de la tarde)

Disability Rights New Mexico

(Derechos para personas con discapacidad de Nuevo México, DRNM)

DRNM tiene como objetivo proteger, promover y ampliar los derechos jurídicos y civiles de personas con discapacidad en Nuevo México. Cuentan con oficinas en Albuquerque, Las Cruces y Las Vegas.
1720 Louisiana NE Suite 204
Albuquerque, NM 87110
800-432-4682

info@drnm.org

8:30 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes

DNA-People's Legal Services

reducidos o con honorarios sin descuento).

PO Box 92860

Albuquerque NM 87199-2860

(Servicios jurídicos del pueblo – ADN)

PO Box 116

Crownpoint, NM 87313

505-786-5277

800-789-7936

PO Box 306

Ft. Defiance, AZ 86515

928-871-4151

800-789-7287

709 N Butler Ave

Farmington, NM 87401

505-325-8886

800-789-7997

PO Box 987

Shiprock, NM 87420

505-368-3200

800-789-8994

www.dnalegalservices.org

8 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes en todas las oficinas

Enlace Comunitario

Enlace ofrece servicios gratuitos para inmigrantes hispanohablantes que son víctimas de violencia intrafamiliar. Estos servicios incluyen servicios jurídicos civiles directos (casos de violencia intrafamiliar y de derecho de familia, que son aceptados en la zona metropolitana de Albuquerque); gestión de casos, terapia, grupos de apoyo, clases de crianza y grupos para jóvenes.

PO Box 8919

Albuquerque, NM 87198

505-246-8972

www.enlacenm.org

8 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes

Legal Resources for the Elderly

Program (Programa de recursos jurídicos para personas mayores, LREP)

LREP ofrece una línea telefónica directa de asesoramiento jurídico gratuito para los residentes de Nuevo México mayores de 55 años. LREP no tiene restricciones en cuanto a los ingresos de las personas mayores y ofrece ayuda en la mayoría de casos

505-797-6005

1-800-876-6657

www.nmbar.org/Public/LREP

8 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes

Lista de recursos: Servicios jurídicos y Programas de derivación

Law Access

Law Access ofrece servicios jurídicos a nivel estatal a las familias de Nuevo México cuyos ingresos están a un 200 por ciento o menos por debajo de las tablas federales de pobreza. Estos servicios incluyen asesoría/abogados, preparación de escritos (incluidas las negociaciones con terceros y algunos alegatos de litigantes en representación propia) y derivación a otras organizaciones de servicios en el estado, utilizando un sistema telefónico avanzado.

505-998-4529

800-340-9771

www.lawhelpnewmexico.org

8:30 a.m.-3:45 p.m., de lunes a viernes

Native American Disability Law Center, Inc.

(Centro de asesoría jurídica para indios americanos con discapacidad)
El Centro jurídico para indios americanos con discapacidad es un bufete jurídico sin fines lucrativos que proporciona ayuda jurídica gratuita a los indios americanos con discapacidad, con el fin de garantizar que tienen acceso a la justicia y que son miembros en igualdad de sus comunidades. El Centro jurídico utiliza un enfoque coordinado de representación individual, defensa sistémica y educación de la comunidad para abordar cuestiones importantes únicas a los indios americanos con discapacidad.

Oficina principal

3535 E 30 St, Suite 201

Farmington, NM 87402

505-566-5880

1-800-862-7271

Sucursal

207 S. Second St.

Gallup, NM 87301

505-863-7455

877-283-3208

505-863-1916 (Fax)

www.nativedisabilitylaw.org

8 a.m.-6 p.m., de lunes a viernes

Con cita previa fuera de este horario.

New Mexico Center on Law and Poverty

(Centro de Nuevo México sobre derecho y pobreza)

El Centro es un bufete jurídico y grupo de defensa que trabaja a nivel estatal con nuevomexicanos de bajos ingresos para tratar cuestiones estructurales de pobreza y justicia. En general, la agencia no representa a clientes individuales.

924 10th Street NW

Albuquerque, NM 87102

505-255-2840

www.nmpovertylaw.org

9 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes

New Mexico Immigrant Law Center

(Centro de asesoría jurídica de Nuevo México sobre inmigración, NMILC)

El NMILC ofrece información sobre inmigración y asistencia jurídica gratuitas o de bajo costo a familias de bajos ingresos. La agencia ayuda a los inmigrantes a mantener a sus familias unidas, a conseguir protección contra la persecución y la violencia intrafamiliar, a obtener residencia permanente y permiso de trabajo y a hacerse ciudadanos estadounidenses. El NMILC crea familias estables y aumenta las oportunidades de seguridad económica, haciendo posible que quienes emigran a Nuevo México contribuyan a sus comunidades durante generaciones.

PO Box 7040

Albuquerque, NM 87194-7040

505-247-1023

www.nmilc.org

9 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes

New Mexico Legal Aid

New Mexico Legal Aid es un programa de servicios jurídicos a nivel estatal que proporciona servicios jurídicos gratuitos a los residentes de bajos ingresos elegibles. La agencia cuenta con 10 oficinas en todo Nuevo México que ofrecen extensa representación, servicios de preparación de escritos, asesoramiento jurídico, labores de alcance y educación jurídica para la comunidad. Sus servicios incluyen casos de violencia intrafamiliar, desalojos, ejecución hipotecaria, casos de beneficios públicos (incluidos el

desempleo y seguridad social para personas con discapacidad) y casos de leyes de defensa del consumidor. La agencia no proporciona asistencia en casos de delincuencia juvenil ni en casos penales, excepto en ciertas circunstancias limitadas en tribunales tribales.

Oficina principal

301 Gold SW (87102)

PO Box 25486

Albuquerque, NM 87125-5486

505-243-7871

Oficina de Clovis

1012 W Grand (88101)

PO Box 864

Clovis, NM 88102

575-769-2326

Oficina de Gallup

211 W Mesa, Suite 5 and 6

PO Box 1475

Gallup, NM 87301

505-722-4417

Oficina de Las Cruces

600 E Montana, Suite D

Las Cruces, NM 88001-4246

575-541-4800

Oficina de Las Vegas

932 Gallinas St, Suite 109

PO Box 1454

Las Vegas, NM 87701

505-425-3514

Oficina de Roswell

200 E Fourth, Suite 2

PO Box 1087

Roswell, NM 88202-1087

575-623-9669

Programa para indios americanos:

Oficina de Santa Ana

51 Jemez Pueblo Canyon Dam Rd.,

Suite 102, Santa Ana Pueblo

PO Box 817

Bernalillo, NM 87004

505-867-3391

Oficina de Santa Fe

901 W Alameda, Suite 20 B

PO Box 5175

Santa Fe, NM 87502

505-982-9886

Lista de recursos: Servicios jurídicos y Programas de derivación

Oficina de Silver City

301 W College Ave, Suite 17
Silver City, NM 88061
575-388-0091

Oficina de Taos

214C Kit Carson
Taos, NM 87571
575-758-2218

Los nuevos clientes también pueden comunicarse con Law Access llamando al 1-800-340-9771 o solicitar ayuda en línea en www.nmlegalaid.org
8:30 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes

Pegasus Legal Services for Children

(Servicios jurídicos para niños Pegasus)
Pegasus es una agencia privada sin fines lucrativos que proporciona servicios jurídicos civiles en todo el estado a niños, jóvenes y sus cuidadores, incluida la representación directa, educación jurídica para la comunidad y protección de políticas. La agencia promueve y defiende los derechos de niños y jóvenes a un hogar seguro y estable, a una educación y atención médica de calidad y ofrece una voz en las decisiones que afectan a sus vidas.
3201 Fourth Street NW
Albuquerque, NM 87107
505-244-1101
www.pegasuslaw.org
8:30 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes

Senior Citizens' Law Office

(Bufete para ciudadanos de la tercera edad, SCLO)
SCLO proporciona servicios jurídicos gratuitos a los residentes mayores de 60 años de los condados de Bernalillo, Sandoval, Tarrant, y Valencia.
4317 Lead Ave SE
Albuquerque, NM 87108
505-265-2300
www.sclonm.org

8:30 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes
(cerrado de 12:00 del mediodía a 1:00 de la tarde)

Southwest Women's Law Center

(Centro de asesoría jurídica del suroeste para mujeres)

El Centro de asesoría jurídica del suroeste para mujeres pretende crear oportunidades para que las mujeres desarrollen su pleno potencial económico y personal:

- eliminando los prejuicios de género, la discriminación y el acoso;
- sacando a las mujeres y sus familias de la pobreza; y
- garantizando que todas las mujeres tengan pleno control sobre su vida reproductiva mediante el acceso a información y servicios integrales de salud reproductora.

1410 Coal Ave SW
Albuquerque, NM 87104
505-244-0502

www.swwomenslaw.com

9 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes

United South Broadway (USB)

El Centro para préstamos justos USB ofrece representación jurídica gratuita en casos de ejecución hipotecaria para propietarios de vivienda de bajos ingresos en todo el estado. El USB es una agencia de asesoramiento sobre vivienda, certificada por HUD, que celebra talleres mensuales para personas en representación propia sobre la ejecución hipotecaria y ofrece asistencia gratuita a los propietarios de viviendas que desean modificaciones en sus préstamos u otras opciones de mitigación de pérdidas.

1500 Walter SE
Albuquerque, NM 87102
505-764-8867

www.unitedsouthbroadway.org

8 a.m.-5:30 p.m., lunes, martes y jueves

8 a.m.- 6 p.m., miércoles

8 a.m.-12:00 p.m., viernes

Clínicas jurídicas para personas sin hogar

La División de jóvenes abogados del Colegio estatal de abogados realiza las siguientes clínicas jurídicas para personas sin hogar en Albuquerque, Las Cruces y Santa Fe. Abogados voluntarios constituyen el personal de estas clínicas y ofrecen información y consejos jurídicos y derivan a los clientes a programas de servicios

jurídicos pro bono (gratuitos) o para personas de bajos ingresos:

Healthcare for the Homeless

(Atención médica para personas sin hogar)
1217 First St NW (con Mountain Rd)
Albuquerque, NM 87102
PO Box 25445 (87125)
505-766-5197
www.abqhch.org
9-11 a.m., viernes

Mesilla Valley Community of Hope Shelter

(Refugio Comunidad de esperanza del valle de Mesilla)
999 W Amador Ave
Las Cruces, NM 88006
575-523-2219

www.mvcommunityofhope.org

12:30-2:30 p.m., miércoles (Coordinado por el Centro de Nuevo México sobre derecho y pobreza)

St. Elizabeth Shelter Homeless Legal Clinic

(Clínica jurídica para personas sin hogar del refugio de St. Elizabeth)

Santa Fe Resource and Opportunity Center

(Centro de recursos y oportunidades de Santa Fe)

804 Alarid Street
Santa Fe, NM 87505
505-982-6611

www.steshelter.org

10 a.m.-1 p.m., jueves

Servicios en el tribunal

Se ofrecen algunos formularios judiciales e información limitada. Un * indica que el juzgado tiene servicios de auto-ayuda.

Tribunal del Primer Distrito

Judicial

*Santa Fe 505-455-8146

Tierra Amarilla 575-588-0058

<https://firstdistrictcourt.nmcourts.gov>

Tribunal del Segundo Distrito

Judicial

*Albuquerque 505-841-6702

seconddistrictcourt.nmcourts.gov

Lista de recursos: Servicios jurídicos y Programas de derivación

Tribunal del Tercer Distrito Judicial

*Las Cruces 575-528-8326

www.thirddistrictcourt.com

Tribunal del Cuarto Distrito Judicial

*Las Vegas 505-425-7281

Santa Rosa 575-472-3888

<https://fourthdistrictcourt.nmcourts.gov>

Tribunal del Quinto Distrito Judicial

Carlsbad 575-

885-4740

Lovington 575-396-8571

Roswell 575-622-2565

<http://fifthdistrictcourt.com>

Tribunal del Sexto Distrito Judicial

Deming 575-546-9611

Lordsburg 575-542-3411

Silver City 575-538-3250

Tribunal del Séptimo Distrito

Judicial

Estancia 505-894-7167

Socorro 575-835-0050

Truth or Consequences 575-384-2974

Tribunal del Octavo Distrito Judicial

Clayton 575-374-9577

Raton 575-445-5584

Taos 575-758-3173

<http://www.eighthjudicialdistrictcourt.com>

Tribunal del Noveno Distrito Judicial

Clovis 575-742-7500

Portales 575-359-6920

www.nmcourts9thjdc.com

Tribunal del Décimo Distrito Judicial

Fort Sumner 575-355-2896

Mosquero 575-673-2252

Tucumcari 575-461-2764

Tribunal del Undécimo Distrito

Judicial

*Aztec 505-334-6151

Farmington 505-326-2256

Gallup 505-863-6816

<https://11thjdc.nmcourts.gov>

Tribunal del Decimosegundo Distrito

Judicial

*Alamogordo 575-437-7310 x147

Carrizozo 575-648-2432

www.12thdistrict.net

Tribunal del Decimotercer Distrito

Judicial

Bernalillo 505-867-2376

Grants 505-287-8831

Los Lunas 505-865-4639

www.13districtcourt.com

Tribunal Metropolitano del Condado de Bernalillo

*Albuquerque 505-841-9817

www.metrocourt.state.nm.us

Tribunal Supremo de Nuevo México

Formularios limitados, reglas,
procedimientos y estatutos

Santa Fe 505-827-4860

<https://nmsupremecourt.nmcourts.gov>

Tribunal de apelaciones de Nuevo México

Formularios, reglas, procedimientos y
estatutos

Santa Fe 505-827-4925

Albuquerque 505-841-4618

<https://coa.nmcourts.gov>

Tribunal federal de quiebras

Formularios limitados, reglas,
procedimientos y estatutos

Albuquerque 505-348-2500

Número gratuito 866-291-6805

nmb.uscourts.gov

Abogados

Asociación del Colegio de abogados de Albuquerque

Servicio de derivación a abogados:
consulta de 30 minutos con un abogado
particular por \$50

201 3rd Street Ste. 500

Albuquerque, NM 87102

505-243-2615

www.abqbar.org

9 a.m.-3 p.m., de lunes a viernes

Programa general de derivación del Colegio estatal de abogados

Consulta de 30 minutos con un abogado
particular por \$35

PO Box 92860

Albuquerque NM 87199-2860

505-797-6066

800-876-6227 (opción 2)

www.nmbar.org

8 a.m.-5 p.m., de lunes a viernes